



# RAPPORT ANNUEL 2020-2021

**CENTRE DE SANTÉ  
COMMUNAUTAIRE CARLINGTON**



[WWW.CARLINGTONCHC.ORG](http://WWW.CARLINGTONCHC.ORG)

# INTRODUCTION

Depuis 1985, le Centre de santé communautaire de Carlington (CSCC) offre un large éventail de services aux personnes, aux familles, aux jeunes et aux aînés de notre zone de service dans le centre-ouest d'Ottawa.

Nous sommes guidés par notre mission, notre vision et nos valeurs, élaborées en consultation avec la communauté et approuvées par notre conseil d'administration. Nous souscrivons au modèle de la santé et du bien-être et favorisons un changement transformateur pour les personnes et les communautés confrontées à des obstacles à la santé. Nous nous sommes engagés à reconnaître et à affronter les obstacles à une santé équitable en souscrivant à la Charte de l'équité en santé de l'Alliance pour des communautés en santé.

## MISSION

Améliorer, soutenir et promouvoir la santé et le bien-être des gens et des collectivités diversifiées que nous desservons

## VISION

Une collectivité en santé et inclusive pour tous

## VALEURS

- Respect
- Inclusion
- Qualité
- Collaboration
- Apprentissage et croissance
- Soins axés sur la personne et la collectivité
- Sécurité
- Ingéniosité

## UN MESSAGE DE LA PRÉSIDENTE DU CONSEIL ET LE DIRECTEUR GÉNÉRAL



On se souviendra toujours de l'année financière 2020-2021 pour la réponse de notre communauté à la pandémie de COVID-19; et malgré les difficultés, ce fut également une année au cours de laquelle Carlington a redoublé d'efforts pour atteindre des niveaux sans précédent.

La veille de la déclaration de la pandémie, nous avons acheté des ordinateurs portatifs et d'autres articles qui allaient nous permettre de préparer notre personnel pour le travail à distance. Ce fut une décision cruciale, car le lendemain, les stocks d'ordinateurs portatifs étaient essentiellement épuisés. En quelques jours, notre personnel fournissait des services à partir de leurs domiciles, et la transition, du point de vue du client, s'était déroulée pratiquement sans heurts.

Le passage aux soins virtuels nous a placés dans un état « d'évolution accélérée ». Nous aurions offert ce modèle de prestation de services éventuellement, mais en raison de la pandémie qui nous a forcé la main, nous avons dû effectuer cette transition beaucoup plus tôt. À Carlington, dans les faits, tous nos programmes sont passés à l'offre de services à distance : les soins primaires, le counseling, les services pour la petite enfance et pour les jeunes. Les soins primaires, Annavale et les TCD ont poursuivi les rendez-vous réguliers en personne, mais ces rendez-vous se déroulaient avec l'EPI complet et les protocoles de prévention des infections. Nous vivons en effet dans un nouveau monde. Au départ, nous craignions que nos clients aient de la difficulté à accéder aux soins virtuellement, mais ces inquiétudes se sont vite dissipées, alors que nous avons vu le taux de clients des soins primaires qui ne se présentait pas à leur rendez-vous chuter du « plancher de verre » perpétuel de 7% à 1%. En offrant les services à distance, nous avons éliminé un obstacle pour de nombreux clients, celui du transport.

Cette pandémie a démontré les forces des centres de santé communautaires et du modèle de santé et de bien-être qui est à la base de nos services. La pandémie a également démontré l'importance de l'équité en matière de santé. Nous avons pu constater que des membres de nos communautés d'équité ont été affectés de manière disproportionnée par les confinements et qu'ils ont eu besoin des services du CSC plus que jamais.

En octobre, nous avons discrètement ouvert les portes de notre nouvelle Clinique au 900, Merivale. Nous travaillions pour atteindre cet objectif depuis 2014. L'espace est lumineux, moderne, spacieux et conçu sur mesure afin d'offrir à nos clients et nos employés un espace magnifique à visiter et pour travailler. La partie du complexe composée de l'ancienne école subit présentement des rénovations majeures et nous attendons avec anticipation le moment où nous pourrions y accueillir de nouveau notre personnel ainsi que la communauté en janvier 2022, pour qu'ils puissent voir ce que nous avons accompli! Nous tenons à souligner les contributions qui ont été apportées à cette vision par les trois paliers de gouvernement, ainsi que l'encouragement et le soutien reçu de la part de nos élus.

Lorsque l'on se tourne vers l'avenir, nous sommes impatients de retourner aux niveaux de service que nous étions en mesure d'offrir avant d'être frappé par la COVID-19. Nous nous préparons à rouvrir, lorsque nous aurons le feu vert des autorités. Et lorsque nous ouvrirons de nouveau, nous le ferons en ayant le souci d'assurer la sécurité de tous.

Nous tenons à remercier et à souligner la contribution de tous les membres du personnel de Carlington pour leur dévouement, leur engagement, leur compassion et leur détermination à maintenir les services, malgré des circonstances difficiles. Nous avons effectué une contribution importante à la lutte contre la pandémie, et, même si nous sommes tous fatigués, nous devrions tous être très fiers.

Nous aimerions également exprimer notre sincère reconnaissance envers les membres du Conseil d'administration de Carlington. Vous avez piloté cette organisation de main de maître et la confiance dont vous avez fait preuve envers le personnel a été extraordinaire, en ces temps exceptionnels.

Nos sincères remerciements,



Linda Savoie  
Présidente du Conseil



Cameron MacLeod  
Directeur général



## FAITS SAILLANTS 2020-2021

Durant cette année de pandémie extrêmement inhabituelle, le CSCC a dû adapter son modèle de prestation de services afin d'assurer le maintien des services à nos clients et notre communauté. Au cours de l'année, nous avons offert une combinaison de programmes virtuels et en personne lorsque les directives de la Santé publique le permettaient. Nous avons appris à travailler différemment et de façon créative. Et comme si cela ne suffisait pas, nous avons ouvert notre nouvelle clinique de soins primaires et nous avons commencé les rénovations de l'ancien édifice!

- En raison de la pandémie, les réunions du conseil et des comités, et même l'assemblée générale annuelle, ont été virtuelles.
- De nombreux employés du Centre ont dû commencer à travailler à domicile et s'adapter à cette nouvelle réalité, car même les réunions du personnel sont devenues virtuelles.
- Les gestionnaires étaient conscients du fait que les employés ont dû s'adapter à de nouvelles conditions de travail afin de répondre aux besoins de nos clients et de notre communauté; et ils ont effectué des sondages à deux reprises au cours de l'année pour « prendre le pouls » du personnel pour s'assurer que l'on répondait également à leurs besoins.
- Le CSCC a engagé 21 nouveaux employés au cours de la dernière année. Les besoins les plus importants étant au sein des équipes des soins de santé primaires et de parents, enfants et jeunesse.
- Nous avons souligné le fait que plusieurs membres du personnel ont franchi d'importants jalons : 3 membres du personnel ont célébré 20 ans de service au CSCC; un employé a célébré 15 ans de service; 3 employés ont célébré 10 ans de service; et 3 employés ont célébré 5 ans de service!
- Nos programmes ont accueilli 11 étudiants : 2 en psychiatrie, 2 en médecine, 5 en soins infirmiers, 1 en travail social et 1 étudiant coopératif.



- Les services essentiels en santé mentale sont demeurés intacts tout au long de la pandémie et l'équipe TCD a modifié les services lorsque cela était nécessaire afin de soutenir nos clients et de respecter les restrictions imposées par les responsables de la Santé publique en raison de la COVID.
- Le traitement communautaire dynamique (TCD) a maintenant 20 clients qui reçoivent des séances de thérapie cognitivo-comportementale individuelles dans le cadre du programme TCD
- En partenariat avec HLS Therapeutics Inc., l'équipe TCD a commencé à utiliser un appareil d'analyse hors laboratoire qui mesure la leucocytémie et les pourcentages de neutrophiles en moins de 5 minutes. Cet appareil est utilisé pour des clients qui prennent le médicament antipsychotique, Clozapine, qui exige que les analyses sanguines soient surveillées toutes les semaines, toutes les 2 semaines ou tous les mois, selon la durée du traitement.
- Au cours d'une période de 2 ans, les hospitalisations ont été réduites pour 79 clients, passant de 18 280 jours d'hospitalisation avant leur participation au programme TCD, à 472.
- Nous avons évalué 14 clients de la liste d'attente du service central d'accueil du programme TCD
- Des efforts de sensibilisation communautaire ont été effectués dans la communauté afin d'informer nos voisins au sujet de la COVID-19 et des vaccins.
- L'éducation du COVID s'est faite dans la bonne humeur grâce à nos "soirées Trivia" virtuelles régulières.

**« Sans la soirée Trivia et l'occasion qui m'a été donnée d'apprendre tant de choses et de poser toutes mes questions, je n'aurais pas été convaincue que ce vaccin me convient, qu'il est sûr. Merci beaucoup à l'équipe - je suis très heureuse. »**  
 ~ Participante aux soirées Trivia virtuelles





- L'insécurité alimentaire est un problème qui a émergé pour bien des gens durant la pandémie et notre équipe de promotion de la santé a travaillé sur plusieurs initiatives pour répondre à ce besoin,
- Nous avons vu une augmentation des demandes de paniers alimentaires et de livraisons de nourriture et nous avons travaillé avec la banque d'alimentation d'Ottawa et apporté notre aide au camion de cuisine de la Mission d'Ottawa, des repas communautaires et la livraison de repas à domicile dans Westboro/Van Lang, *Good Food on the Move*, la livraison de repas chauds grâce à un partenariat avec *Matière à réflexion* et le soutien de conducteurs bénévoles et du personnel de tous les programmes.
- Nous avons aidé des membres de la communauté à accéder à de la technologie comme des Chromebooks et des téléphones cellulaires afin d'assurer la sécurité de clientes victimes de violence.
- Nos équipes DOPE et de réduction des méfaits ont travaillé à partir du Centre et ont effectué des activités de sensibilisation dans le secteur de Caldwell et Shillington pour fournir des fournitures de réduction des méfaits, des repas chauds, de la nourriture et des vêtements à des individus et des travailleurs et travailleuses du sexe.
- Des enseignants ont offert leur temps bénévolement pour donner des cours d'anglais langue seconde, et de citoyenneté à de nouveaux arrivants dans des classes virtuelles.
- Des couturières bénévoles ont fabriqué plus de 2000 masques en tissu pour nos clients.
- Nos cliniques d'impôts ont fonctionné différemment, mais les préparateurs ont réussi à remplir 170 déclarations de revenus.
- Nous avons augmenté le nombre de conseillers grâce à des subventions et à l'ajout de personnel permanent afin de répondre aux besoins grandissants en ce qui a trait au soutien en santé mentale.

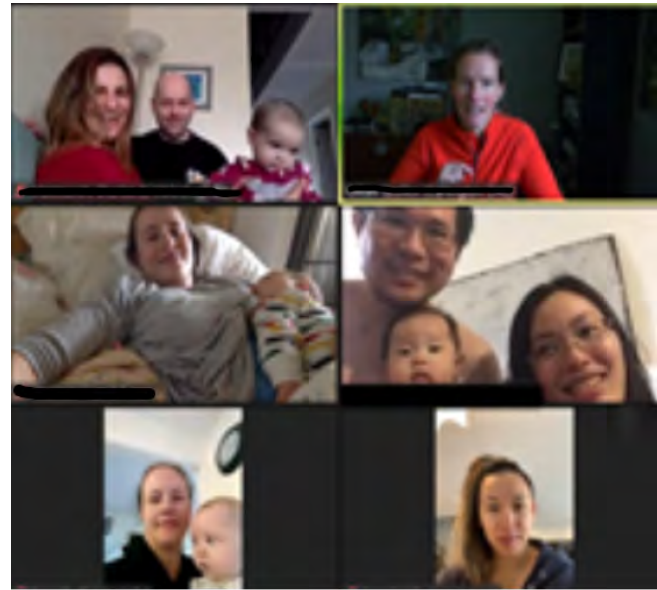


- Au cours de la période initiale de fermeture obligatoire des garderies dans l'ensemble de la province, le personnel de la Prématernelle Bon départ d'Annavaie a continué à soutenir activement les familles grâce à des programmes en ligne, des vérifications du bien-être sur zoom, des trousseaux d'activités et des livraisons de repas chauds.
- Annavaie a ouvert ses portes de nouveau au début de juillet 2020, en respectant toutes les directives en matière de santé et de sécurité liées à la COVID-19 de Santé publique Ottawa et du ministère de l'Éducation, dont le port d'équipement de protection individuelle (EPI) par les employés et l'intensification du nettoyage dans les classes.
- Nous continuons à concentrer nos efforts sur la création d'un environnement accueillant, sécuritaire et engageant en mettant notamment l'accent sur les jeux à l'extérieur, permettant ainsi aux enfants de s'amuser tout en apprenant. Annavaie continue d'offrir son Programme de jour prolongé et de fournir des services de soutien à nos familles. Pour demeurer en contact, visitez notre vidéothèque *Bon départ d'Annavaie* sur YouTube!
- Les services ON y va ont été offerts tant en ligne qu'en personne lorsque possible, malgré les difficultés, nous avons apporté un soutien à 383 enfants entre 0 et 6 ans, grâce à 1578 visites interactives et à 430 parents/gardiens ou gardiennes et enfants grâce à 2282 visites interactives.
- Nous avons également créé une riche bibliothèque virtuelle d'histoires, de promenades et d'activités de bricolage sur YouTube, qui sont accessibles en tout temps pour nos clients : nos 175 vidéos mettent en vedette notre magnifique personnel ON y va lisant des histoires, chantant et explorant la nature en anglais, en français, en espagnol et en somali. Jetez un coup d'œil à *l'Aventure de Maria dans son quartier* sur YouTube.





- Un soutien individualisé a continué d'être disponible pour les familles qui traversaient des difficultés parentales.
- La plupart des programmes de soutien aux familles sont passés en mode virtuel avec des groupes de soutien en ligne pour les parents, comme Collation et causerie, Soutenir nos aidants de quartier (en anglais et en arabe) et Formation à la pleine conscience, conçu particulièrement pour les parents, ainsi que divers ateliers.
- Le CSCC a identifié une importante lacune dans ses services durant la pandémie pour les femmes enceintes et les nouveaux parents et nous avons ajouté de nouveaux services virtuels pour répondre à ces besoins, dont des séances d'information pour les parents sur l'allaitement; du soutien à l'allaitement individualisé, virtuel ou en personne; des séances hebdomadaires, Demander à la consultante en allaitement; des cours prénataux en ligne; et un groupe de soutien pour les parents de nouveau-nés et de nourrissons.



**« Le programme virtuel a facilité la création d'un sentiment d'appartenance à la communauté et réduit le sentiment d'isolement que j'ai éprouvé durant cette période de pandémie de COVID-19. »**  
 ~ *Participante au programme pour les parents de nouveau-nés et de nourrissons*

- Entre les fermetures d'écoles et l'école virtuelle, les « bulles » formées par leur groupe d'élèves et le port du masque toute la journée pendant qu'ils sont en classe, cette année a amené son lot de nouveautés et de défis aux enfants d'âge scolaire, à la jeunesse et à leurs familles. Plus que jamais, soutenir les enfants pour qu'ils demeurent engagés et investis, non seulement à l'école, mais les uns envers les autres et envers leur communauté ainsi que soutenir leur santé



mentale et leur bien-être a été au cœur de notre travail. Tout au long de la pandémie, l'équipe jeunesse du CSCC a offert une combinaison d'activités en personne et de programmes virtuels avec un soutien scolaire et sociorécréatif.

- Nos travailleurs et travailleuses jeunesse ont maintenu des liens solides avec les jeunes et ont offert un soutien personnalisé aux jeunes qui vivaient des difficultés dans leurs vies.
- Parmi les activités destinées à la jeunesse, notons : des séances d'aide en santé mentale avec le conseiller pour les jeunes; des séances virtuelles axées sur les interactions avec les policiers animées par le Réseau ontarien d'éducation juridique, l'Association des avocats noirs du Canada et Prévention du crime Ottawa; des présentations virtuelles axées sur le racisme; un projet de murale avec la jeunesse de Caldwell; le Club Kiwanis de la partie ouest d'Ottawa a fourni des Chromebooks à 8 jeunes.
- Pendant que les programmes offerts en personne étaient permis, on comptait parmi les activités estivales : des séances virtuelles axées sur l'amélioration des compétences en littératie et en numératie; la promotion de la santé, du bien-être et de l'activité physique grâce à des cours de yoga et de l'entraînement en parcours (Cross-fit) offerts en personne dans la communauté de Caldwell; des soirées cinéma; et des visites hebdomadaires.
- Les programmes pour enfants se sont poursuivis avec le programme Après l'école/ Après la cloche pour les enfants de 6 à 12 ans, mettant l'accent sur l'aide aux devoirs, et des activités comme les arts, des séances de cuisine, des activités physiques et la littératie.
- Nous tenons à remercier *Twice Upon a Time* pour le magnifique partenariat qui nous a permis d'inclure de beaux livres pour enfants dans nos trousseaux d'activités.





- Grâce à la collaboration de partenaires communautaires, SWAG a obtenu la livraison de 20 ordinateurs portables pour des jeunes.
- SWAG a continué à fournir un soutien scolaire et social à des jeunes de la 9e à la 12e année et au mois de juin 2020, l'équipe SWAG a célébré ses succès avec une cérémonie de remise des diplômes « service au volant » pour 9 diplômés du programme SWAG, qui se sont tous dirigés vers des études postsecondaires.
- Tous les élèves du programme SWAG qui poursuivent des études postsecondaires ont reçu une bourse d'études SWAG.
- L'un des participants au programme SWAG a été engagé au cours de l'été à titre de mentor jeunesse SWAG à travers le Programme expérience été.



**« Au cours des 3 dernières années avec SWAG, j'ai constaté un changement chez moi. J'ai une meilleure estime de moi-même ainsi qu'une plus grande confiance. J'ai rencontré un groupe d'amis qui ont une influence positive et je crois pouvoir accomplir tout ce que je décide d'accomplir. »**  
 ~ Participante au programme SWAG en 2020

- Les soins de santé primaires (SSP) ont également subi plusieurs changements de personnel cette année.
- Après plus de 20 ans au CSCC, la directrice du programme des SSP a pris une retraite bien méritée et une directrice intérimaire a été nommée pour aider l'équipe à traverser les 6 premiers mois de la pandémie jusqu'à ce que l'on puisse engager quelqu'un sur une base permanente.
- Nous avons vu un roulement au poste de Coordinatrice des services cliniques et la création d'un nouveau poste d'Administratrice médicale pour superviser l'accueil médical et l'accueil principal, qui ont été fusionnés pour offrir des services administratifs plus rationalisés à tous nos clients.





- Avec l'annonce de la pandémie de COVID-19, le Plan d'urgence/pandémie pour l'ensemble du Centre a été mis en œuvre et les visites des clients sont devenues des rendez-vous téléphoniques et virtuels; les clients qui avaient besoin de soins en personne ont été vus par des employés portant l'équipement de protection individuel complet (EPI).
- En plus de la lutte contre la pandémie, l'équipe des SSP a déménagé dans la nouvelle clinique à la fin d'octobre 2020, une clinique où le personnel a été en mesure de travailler en maintenant la distanciation physique plus facilement.
- Avec l'annonce du deuxième confinement en janvier, le personnel a continué de fournir des soins à nos clients en suivant les lignes directrices de l'Association médicale de l'Ontario.
- En janvier, l'équipe a géré des cliniques de vaccination contre la grippe saisonnière.
- En avril 2021, les CSC d'Ottawa ont collaboré avec Santé publique Ottawa pour offrir des vaccins contre la COVID-19 à des clients qui ne pouvaient quitter leur domicile et qui recevaient des soins grâce au RLISS et les infirmières des SSP ont administré des vaccins Moderna aux clients qui étaient incapables de se rendre aux cliniques organisées par SPO.
- L'équipe continue de soutenir les stratégies de vaccination en collaboration avec Santé publique Ottawa et ses partenaires externes.
- En ce qui concerne l'avenir, les médecins et les infirmières praticiennes du CSCC vont continuer à travailler pour augmenter la taille de la clientèle et réduire la liste d'attente en fournissant des services d'accueil et des soins de santé à ceux et celles qui vivent dans notre zone de service et qui en ont besoin.





Nous établissons des liens entre les gens et la communauté, car un sentiment d'appartenance est un élément essentiel pour la santé et le bien-être.

#CHW2020

Nous sommes reconnaissant du soutien financier de



Government of Canada  
Gouvernement du Canada

Canada

Ontario 



Ontario

Champlain Local Health  
Integration Network

Réseau local d'intégration  
des services de santé  
de Champlain

 Ottawa



United Way  
Centraide

East Ontario  
Est de l'Ontario



OTTAWA  
COMMUNITY  
FOUNDATION

invested for good



Kiwanis  
CLUB OF OTTAWA WEST



Tel./Tél: 613-237-9331  
Télécr./Fax: 613-237-9779  
www.bdo.ca

BDO Canada s.r.l./S. E.M.C. R.L./LLP  
180 Kent Street  
Suite 1700  
Ottawa ON K1P 0B6 Canada

## Report of the Independent Auditor on the Summary Financial Statements

## Rapport de l'auditeur indépendant sur les états financiers résumés

### To the members of Carlington Community Health Centre

### Aux membres du Centre de santé communautaire Carlington

#### Opinion

The summary financial statements, which comprise the summary statement of financial position as at March 31, 2021 and the summary statement of operations for the year then ended, and related notes, are derived from the audited financial statements of Carlington Community Health Centre (the Centre) for the year ended March 31, 2021.

In our opinion, the accompanying summary financial statements are a fair summary of the audited financial statements, in accordance with the basis described in the note.

#### Opinion

Les états financiers résumés, qui comprennent l'état de la situation financière résumé au 31 mars 2021 et l'état des résultats résumé pour l'exercice terminé à cette date, ainsi que la note annexée, sont tirés des états financiers audités du Centre de santé communautaire Carlington (le Centre) pour l'exercice terminé le 31 mars 2021.

À notre avis, les états financiers résumés ci-joints constituent un résumé fidèle des états financiers audités, conformément à la base décrite dans la note.

#### Summary Financial Statements

The summary financial statements do not contain all the disclosures required by accounting standards for not-for-profit organizations. Reading the summary financial statements and the auditor's report thereon, therefore, is not a substitute for reading the Centre's audited financial statements and the auditor's report thereon.

#### États financiers résumés

Les états financiers résumés ne contiennent pas toutes les informations requises par normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif. La lecture des états financiers résumés et du rapport de l'auditeur sur ceux-ci ne saurait par conséquent se substituer à la lecture des états financiers audités et du rapport de l'auditeur sur ces derniers.

#### The Audited Financial Statements and Our Report Thereon

We expressed an unmodified audit opinion on the audited financial statements in our report dated June 15, 2021.

#### Les états financiers audités et notre rapport sur ces états

Nous avons exprimé une opinion non modifiée sur les états financiers audités dans notre rapport daté du 15 juin 2021.

#### Management's Responsibility for the Financial Statements

Management is responsible for the preparation of a summary of the audited financial statements in accordance with the criteria disclosed in Note 1.

#### Responsabilité de la direction à l'égard des états financiers résumés

La direction est responsable de la préparation des états financiers résumés conformément à la base décrite dans la note 1.

#### Auditor's Responsibility

Our responsibility is to express an opinion on whether the summary financial statements are a fair summary of the audited financial statements based on our procedures, which were conducted in accordance with Canadian Auditing Standard (CAS) 810, *Evidence to Report on Summary Financial Statements*.

#### Responsabilité de l'auditeur

Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion indiquant si les états financiers résumés constituent un résumé fidèle des états financiers audités, sur la base des procédures que nous avons mises en œuvre conformément à la Norme canadienne d'audit (NCA) 810, *Mission visant la délivrance d'un rapport sur des états financiers résumés*.

BDO Canada LLP

Chartered Professional Accountants, Licensed Public Accountants

Ottawa, Ontario  
June 15, 2021

BDO Canada S.R.L./LLP

Comptables professionnels agréés, experts-comptables autorisés

Ottawa (Ontario)  
Le 15 juin 2021

BDO Canada s.r.l./S. E.M.C. R.L./LLP, une société canadienne à responsabilité limitée, possède en son collectif à responsabilité limitée, son membre de BDO International Limited, société de droit anglais, et fait partie du réseau international de sociétés membres indépendantes, BDO, network of independent member firms.

## Carlington Community Health Centre Centre de santé communautaire Carlington Note

March 31, 2021

31 mars 2021

**Note**  
The summary financial statements are derived from the complete audited financial statements, prepared in accordance with Canadian accounting standards for not-for-profit organizations as at March 31, 2021 and for the year then ended.

The preparation of these summary financial statements requires management to determine the information that needs to be reflected so that they are consistent in all material respects with, or represent a fair summary of, the audited financial statements.

Management prepared these summary financial statements using the following criteria:

- the summary financial statements include the statement of financial position and statement of operations;
- management determined that the statements of changes in fund balances and cash flows do not provide additional useful information and as such, have not included them as part of the summary financial statements;
- information in the summary financial statements agrees with the related information in the complete audited financial statements including comparative information and all major subtotals and totals; and
- in all material respects, the summary financial statements contain the information necessary to avoid distorting or obscuring matters disclosed in the related complete audited financial statements.

**Note**  
Les états financiers résumés sont tirés des états financiers complets audités, qui ont été préparés conformément aux Normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif, en date du 31 mars 2021 et pour l'exercice terminé à cette date.

La préparation de ces états financiers résumés exige la direction de déterminer l'information qui doit être présentée afin qu'ils soient constants, dans tous leurs aspects significatifs avec, ou qu'ils représentent un juste résumé, des états financiers audités.

La direction a préparé ces états financiers résumés en utilisant les critères suivants :

- les états financiers résumés comprennent l'état de la situation financière et l'état des résultats;
- la direction a déterminé que les états de l'évolution du solde des fonds et des flux de trésorerie ne donnent pas d'information supplémentaire utile alors, ils ne sont pas inclusés dans les états financiers résumés;
- l'information dans les états financiers résumés correspond avec l'information dans les états financiers complets audités, incluant les informations comparatives et tous les sous-totaux et totaux importants; et
- dans tous leurs aspects significatifs, les états financiers résumés contiennent l'information nécessaire pour éviter de fausser ou masquer les éléments divulgués dans les états financiers complets audités.



## FINANCIAL REPORTS | RAPPORTS FINANCIERS

SUMMARY STATEMENT of FINANCIAL POSITION as at MARCH 31, 2021

ÉTAT SOMMAIRE de la SITUATION FINANCIÈRE au 31 MARS 2021

	2021	2020
<b>ASSETS   ACTIF</b>		
Cash/Cashable Investment Certificates		
Encaisse / Certificats de placement garanti remboursables sur demande	\$ 1,775,337	\$ 1,127,487
Accounts Receivable   Débiteurs	\$ 667,815	\$ 287,038
Prepaid Expenses   Frais payés d'avance	\$ 81,360	\$ 82,097
<b>Current Assets   Actif à court terme</b>	<b>\$ 2,524,512</b>	<b>\$ 1,496,622</b>
Tangible Capital Assets   Immobilisations corporelles	\$ 10,842,968	\$ 6,140,814
Security Deposit   Dépôt de garantie	\$ 49,408	\$ 49,408
	<b>\$ 13,416,888</b>	<b>\$ 7,686,844</b>
<b>LIABILITIES   PASSIF</b>		
Accounts Payable & Accrued Liabilities   Crédoeurs & frais courus	\$ 1,142,198	\$ 545,266
Deferred Contributions   Apports reportés	\$ 1,198,691	\$ 726,439
Due to Champlain LHIN   Dû au RLISS de Champlain	\$ 1,851	\$ 1,851
<b>Current Liabilities   Passif à court terme</b>	<b>\$ 2,342,740</b>	<b>\$ 1,273,556</b>
Deferred Contributions related to Tangible Capital Assets		
Apports reportés afférents aux immobilisations corporelles	\$ 9,128,661	\$ 4,662,578
	<b>\$ 11,471,401</b>	<b>\$ 5,936,134</b>
<b>FUND BALANCES   SOLDES des FONDS</b>		
Internally Restricted Donations   Dons grevés d'affectations internes	\$ 59,251	\$ 59,251
Internally Restricted Contingency Fund		
Grevé d'affectations internes pour le fonds de prévoyance	\$ 28,725	\$ 28,725
Investment in Tangible Capital Assets   Investis en immobilisations corporelles	\$ 1,714,307	\$ 1,344,892
Unrestricted   Non affecté	\$ 143,204	\$ 317,842
	<b>\$ 13,416,888</b>	<b>\$ 7,686,844</b>

SUMMARY STATEMENT of OPERATIONS for the YEAR ENDED MARCH 31, 2021

ÉTAT SOMMAIRE des RÉSULTATS pour L'EXERCICE TERMINÉ le 31 MARS 2021

<b>REVENUES   PRODUITS</b>		
Grants   Subventions	\$ 8,169,928	\$ 7,556,824
Amortization of Deferred Contributions related to Tangible Capital Assets		
Amortissement des subventions reportées	\$ 218,909	\$ 50,380
Donations   Dons	\$ 23,367	\$ 26,615
Administrative Fees   Frais administratifs	\$ -	\$ -
Investment Income   Revenus de placements	\$ 3,047	\$ 11,424
Other Revenues   Autres revenus	\$ 96,353	\$ 27,406
	<b>\$ 8,511,604</b>	<b>\$ 7,672,649</b>
<b>EXPENSES   CHARGES</b>		
Amortization of Tangible Capital Assets   Amortissement des actifs d'immobilisation	\$ 218,909	\$ 50,380
Loss on disposal of Tangible Capital Assets   Perte sur cession des actifs d'immobilisation		
Other Programs   Autres programmes	\$ 2,414,030	\$ 2,449,307
Primary Health Care & ACTT   Programmes de santé	\$ 4,427,338	\$ 3,964,251
General and Administrative   Frais généraux et administratifs	\$ 1,256,550	\$ 1,014,872
	<b>\$ 8,316,827</b>	<b>\$ 7,478,810</b>
Excess/(Deficiency) of Revenues Over Expenses		
Excédent/(Insuffisance) des produits sur les charges	\$ 194,777	\$ 193,839